



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *Bulletin de la Société Paul Claudel*, n° 231, 2020 – 2, *Autour de l'Extrême-Orient*, p. 113-115

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-10851-1.p.0113](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-10851-1.p.0113)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2020. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Pascal LÉCROART, « La découverte d'un manuscrit calligraphié primitif des *Cent Phrases pour éventails*. Une approche renouvelée de l'ouvrage »

Par l'entremise de Yasuo Yamamoto et de Shinobu Chujo, une version primitive d'un des trois cahiers des *Cent Phrases pour éventails* a été récemment exposée à l'occasion des célébrations du 150^e anniversaire de la mort de Claudel au Japon. Son étude permet d'affiner les connaissances que nous avons sur le processus de création de cette œuvre, concernant en particulier sa calligraphie et sa structure d'ensemble.

Mots-clés : Paul Claudel, Yoshio Yamanouchi, Kinji Koshiba, *Cent phrases pour éventails*, calligraphie, composition.

Pascal LÉCROART, "*An early manuscript of A hundred sentences written on fans handwritten in calligraphy discovered. A renewed approach of the work*"

Thanks to Yasuo Yamamoto and Shinobu Chujo, a primitive version of one of the three books of A hundred sentences written on fans was recently exhibited at the celebrations of the 150th anniversary of Claudel's death in Japan. Its study allows us to refine the knowledge we had about the process of creation of this work, particularly concerning its calligraphy and its overall structure.

Keywords: Paul Claudel, Yoshio Yamanouchi, Kinji Koshiba, A hundred sentences written on fans, calligraphy, composition.

Catherine MAYAUX, « Claudel et Foujita, une collaboration sans rencontre ? »

Léonard Tsuguharu Foujita a illustré un opuscule (« Un regard sur l'âme japonaise ») et deux œuvres : *Connaissance de l'Est* chez Crès en 1925 et la première édition de *L'Oiseau noir dans le soleil levant* à L'Excelsior en 1927. L'étude tente de retracer la nature de la collaboration entre les deux artistes et interroge la relation entre texte et image à partir des gravures et des eaux-fortes réalisées par Foujita.

Mots-clés : Léonard Tsuguharu Foujita, livre illustré, Segalen, signe, *Connaissance de l'Est*, *L'Oiseau noir dans le Soleil levant*.

Catherine MAYAUX, “*Claudel and Foujita, a collaboration without meeting?*”

Léonard Tsuguharu Foujita illustrated an opusculé (« A Look at the Japanese Soul ») and two works: Connaissance de l'Est (Crès, 1925) and the first edition of L'Oiseau noir dans le soleil levant (L'Excelsior, 1927). The study attempts to retrace the nature of the collaboration between the two artists and questions the relationship between text and image from the engravings and etchings made by Foujita.

Keywords: Léonard Tsuguharu Foujita, illustrated book, Segalen, sign, Connaissance de l'Est, L'Oiseau noir dans le Soleil levant.

Magali BUGNE, « Harada Rihakou (1890-1954), prémices d'une biographie de l'illustrateur de *Dodoitzu* »

Cet article est un premier essai de biographie du peintre Harada Rihakou. Les sources écrites le mentionnant sont diverses : articles de journaux, journal intime, correspondances ou encore discours. Les sources figuratives ou iconographiques se résument à quelques croquis et des photos prises en Europe. Une première partie éclaire les activités littéraires et artistiques du peintre au début des années 1900 au Japon. La seconde analyse l'évolution de son style pictural à travers la réception critique de son œuvre et les illustrations de *Dodoitzu*.

Mots-clés : Harada, Rihakou, biographie, peinture sur soie, *Dodoitzu*, Shirakaba-ha.

Magali BUGNE, “*Harada Ribakou (1890-1954), beginnings of a biography of the Dodoitzu's illustrator*”

This article is the first attempt at a biography of the painter Harada Ribakou. The written sources mentioning him are diverse: newspaper articles, diary, correspondence, and even speeches. Figurative or iconographic sources boil down to a few sketches and photos taken in Europe. The first part sheds light on the painter's literary and artistic activities in the early 1900s in Japan. The second offers an analysis of the evolution of his style through the critical reception of his work and the illustrations published in Dodoitzu.

Keywords: Harada, Ribakou, biography, painting on silk, Dodoitzu, Shirakaba-ha.

Siweon KIM, « Le paysage du feng-shui et du yin-yang dans *Connaissance de l'Est* de Paul Claudel. Une approche écologique »

Dans *Connaissance de l'Est* se conjuguent l'esthétique du paysage et la vision du cosmos de Claudel, mais aussi le souci d'une écologie fondée sur une symbiose cosmique. Le feng-shui et le yin-yang, offrant une conception

de l'univers et une sagesse de vivre conforme à son ordre et à son harmonie, y jouent un rôle important. Nous tentons de concilier, par une nouvelle lecture de quelques textes de *Connaissance de l'Est*, les pensées traditionnelles d'Asie et l'écologie contemporaine.

Mots-clés : *Connaissance de l'Est*, paysage, écologie, feng-shui, yin-yang, co-naissance, symbiose.

Siweon KIM, "*The landscape of feng-shui and yin-yang in Paul Claudel's Connaissance de l'Est. An ecological approach*"

In Connaissance de l'Est Claudel's aesthetics of landscape and vision of the cosmos conjugate also with his concern about ecology based on cosmic symbiosis. Feng-shui and yin-yang, offering a vision of the universe and wisdom to live in accordance with its order and harmony, play an important role there. We try to reconcile, by a new reading of some texts of Connaissance de l'Est, the traditional thoughts of Asia and contemporary ecology.

Keywords: Connaissance de l'Est, landscape, ecology, feng-shui, yin-yang, co-birth, symbiosis.